

外国人入国記録用紙 (Vietnamese) 【表面】

外国人入国記録 Đăng ký nhập cảnh dành cho người nước ngoài				【 ARRIVAL 】	
英語又は日本語で記載して下さい。Hãy ghi bằng tiếng Anh hoặc tiếng Nhật					
氏名 Họ và tên	Họ		Tên		
生年月日 Ngày tháng năm sinh	日 Ngày	月 tháng	年 năm	現住所 Địa chỉ hiện nay	国名 Tên nước 都市名 Tên thành phố
渡航目的 Mục đích đến Nhật Bản	<input type="checkbox"/> 観光 Du lịch	<input type="checkbox"/> 商用 Thương mại	<input type="checkbox"/> 親族訪問 Thăm thân	航空機便名・船名 Số hiệu chuyến bay	
	<input type="checkbox"/> その他 Mục đích ( )			日本滞在予定期間 Thời gian dự định cư trú tại Nhật Bản	
日本の連絡先 Địa chỉ liên lạc tại	TEL Số điện thoại				
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。					
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Anh/chị có từng bị trục xuất khỏi Nhật hoặc bị từ chối nhập cảnh vào Nhật không? <input type="checkbox"/> はい Có <input type="checkbox"/> いいえ Không					
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Anh/chị có từng bị kết án tội hình sự không? (không riêng ở Nhật Bản) <input type="checkbox"/> はい Có <input type="checkbox"/> いいえ Không					
3. 規制薬物・銃砲・クロスボウ・刀剣類・火薬類の所持 Hiện nay, anh/chị có mang các vật gây cháy nổ hoặc súng, pháo, nỏ, các vật nhọn hoặc mang các loại thuốc cấm không? <input type="checkbox"/> はい Có <input type="checkbox"/> いいえ Không					
以上の記載内容は事実と相違ありません。Tôi xin đảm bảo những điều khai trên là đúng với sự thật. 署名 Họ tên _____					

外国人入国記録用紙(Vietnamese)【裏面】

2

【質問事項】 [Câu hỏi]

- 1 あなたは、日本から退去強制されたこと、出国命令により出国したこと、又は、日本への上陸を拒否されたことがありますか？  
Anh/chị có từng bị cưỡng chế trục xuất khỏi Nhật Bản, rời khỏi Nhật Bản do có lệnh yêu cầu rời khỏi hoặc bị từ chối nhập cảnh vào Nhật Bản không?
- 2 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？  
Anh/chị có từng bị tuyên án có tội trong vụ án hình sự ở Nhật Bản hoặc các nước khác không?
- 3 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚醒剤等の規制薬物又は銃砲、クロスボウ、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？  
Hiện tại anh (chị) có mang theo các chất bị kiểm soát như ma túy, cần sa, thuốc phiện hay các chất kích thích v... hoặc súng, nỏ, gươm kiếm hay các chất gây nổ không?